DOCUMENT RESUME

ED 262 658 FL 015 334

TITLE	Thai. Materials Status Report.
INSTITUTION	Center for Applied Linguistics, Washington, DC. Language/Area Reference Center.
SPONS AGENCY	Foreign Service (Dept. of State), Washington, D.C. Foreign Service Inst.
PUB DATE	Nov 85
CONTRACT	1735-507041
NOTE	145p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Content Analysis; Dialects; Dictionaries; Difficulty Level; *Evaluation Criteria; Foreign Countries; Information Sources; *Instructional Material Evaluation; Language Styles; *Media Selection; Native Speakers; Publications; Second Language Instruction; Standard Spoken Usage; Textbooks; *Thai; *Uncommonly Taught Languages; Written Language

ABSTRACT

The materials status report for Thai is one of a series intended to provide the nonspecialist with a picture of the availability and quality of texts for teaching a given language to English speakers. The report consists of: (1) a brief narrative description of the language, the areas where it is spoken, its major dialects, its writing system, points of difficulty for the English-speaking learner, usable texts, availability of instructional programs, linguists who have worked on the language, native speakers, and other information of use to the individual planning a course in the language; (2) a bibliography of materials, categorized as basic level teaching materials, advanced level teaching materials, refresher/maintenance materials, reference materials, and dictionaries, according to evaluators' judgment of their best use in classes today rather than according to the author's intentions; and (3) individual materials evaluations consisting of a general description, including publication information, an overview of the contents, and statements about the quality of the language used, and a form on which the general text quality (language and presentation) is evaluated. The evaluations are made by native speakers and linguists recognized for their knowledge of the language. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED262658

Language/Area Reference Center

Materials Status Report

THAI

November, 1985

BEST COPY AVAILABLE

Center For Applied Linguistics
1118 22nd Street, NW
Washington, D.C. 20037

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

D R Tucker

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL015339

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Materials Status Reports - General Description

This Materials Status Report is one of forty-one prepared by the Language and Area Reference Center, Center for Applied Linguistics, for the members of the Interagency Language Roundtable, under Contract No. 1735-507041 between CAL and the Foreign Service Institute, Department of State.

The purpose of the reports is to provide the non-specialist with a picture (as of 1985) of the availability and quality of texts teaching the language(s) to English speakers. Reports have been prepared for the following languages:

Afghan Persian (Dari)	Bengali	Indonesian	Sinnalese
Afrikaans	Berber (all dialects)	Kongo	Somali
Amharic	Bulgarian	Kurdish	Shona
Arabic/Libyan	Burmese	Korean	Slovak
Arabic/Saudi	Cambodian	Lao	Tagalog
Arabic/Gulf	Czech	Malay	Thai
Arabic/Sudanese	Dutch	Mongolian	Tigrinya
Armenian	Finnish	Ngala	Uigur
Azerbaijani	Hausa	Pashto	Vietnamese
Baluchi	Hindi	Portuguese	Xhosa
			Zulu

The Materials Status Reports consist of:

1. A one- or two-page narrative description of the language, the areas where it is spoken, its major dialects, its writing system, points of difficulty for the English-speaking learner, usable texts, availability of programs, linguists who have worked on the language, native speakers, and other information of use to the individual or agency planning a course in the language.

2. A bibliography of materials, grouped as follows: Basic Level Teaching Materials; Advanced Level Teaching Materials; Refresher/Maintenance Materials; Reference Materials; and Dictionaries. The terms "basic level" and "advanced level" are defined by the government-wide proficiency levels: materials bringing the student to proficiency level 2 in speaking and/or reading are categorized as "basic", whereas materials bringing the student to levels higher than 2 are categorized as "advanced". The dictionaries listed are bilingual dictionaries with English as one of the languages. Materials are categorized according to our evaluators' judgment as to their best use in classes today, and not according to the authors' intentions; e.g. a good traditional grammar-translation text will be categorized as reference, rather than as basic teaching materials.

All materials known to us are listed in the bibliography. For the more uncommon languages, e.g. Uigur, all sources have been evaluated (if we were able to find them). For the more common languages, e.g. Finnish, we did not evaluate pre-World War II materials except for widely-acknowledged classics. Unevaluated materials are listed alphabetically by author at the end of the bibliography.

BEST COPY AVAILABLE

3. Individual materials evaluations for each of the texts listed in the bibliography. A particular evaluation consists of a general description, including publication information, an overview of the contents, and statements about the quality of the language used; a "meta-criteria" form by which the general quality of the text, in terms of language taught and overall quality of presentation, are evaluated. More specific information is presented, on following forms, for those texts which have been judged to be of reasonable quality. The evaluations have been made by native speakers of the languages, and by linguists/language teachers recognized for their knowledge of the languages.

We have discovered, in the process of developing the Materials Status Reports, that the same set of materials will frequently appear under different editions and reprintings, and also under different titles, different publisners, and even different authors. In these cases, we generally choose the most recently appeared set for evaluation, and discuss the publication history on the description page of the individual evaluation. Occasionally, we are aware of later editions from the one we have access to; the existence of the later edition is also mentioned on the description page.

The Materials Status Reports are available from the ERIC Document Reproduction Service.

Language, dialects, standards. Thai is the official and national language of Thailand. Major dialects are Northern, North-eastern (which is very close to the Lao language), Southern, and Central. Standard Thai is more or less the Central dialect. The dialects are mutually intelligible, with some differences in tones and pronouns in the less intelligible dialects. Thai is somewhat mutually intelligible with Lao.

Writing system. Thai is written in a script unique to the language. The script is standardized. Written Thai does not differ markedly from spoken Thai.

Production of written language. Thai typewriters are readily available in Thailand, as is type-setting. Computer type fonts have probably been developed in Thailand.

Difficulty for English-speaking learners.

Phonology: Thai has tones, which are difficult. Other than that, no special problems.
Syntax: Thai is SVO; easy at the beginning, but on the advanced level becomes more difficult.
Vocabulary: some technical terms are borrowed from English.
Writing system: difficult at first, but relatively well-representative of pronunciation.

Usable existing texts. Many, among the best of which are:

Basic level: Anthony, Foundations Thai I
Anthony, Reading Thai Syllables
Brown, AUA Course
Brown, Reading and Writing
Palmer, Dialog Books A and B
Peace Corps, Basic Course
Advanced level: Jones, Readers
Refresher/maintenance: none
Reference: Kuo, Teaching Grammar
Dictionaries: Haas, Thai-English Dictionary
Haas, Thai Vocabulary
Electronic materials: none

Existing programs, classes: At FSI and DLI. Biggest programs at Cornell, U. of Hawaii. Capability at many other universities.

Native speaker availability: Several thousand Thais in the United States, studying or working. Many Thais have PhD.'s in linguistics; they are all apparently in Thailand at various universities.

Linguist resources: Marvin Brown, AUA in Bangkok; R. B. Jones, Cornell; Ed Anthony, Pittsburgh; Warren Yates, FSI retired; Thomas Gething, U. Hawaii-Manoa.

Basic Level Teaching Materials

Allison, Gordon H. Easy Thai; An Introduction to the Thai Language, with exercises and answer key. Rutland, VT: C.E. Tuttle Co., 1969. [PL4163.A59 1969] [105p]

. Modern Thai; with exercises, vocabularies, answer key, and appendix. Bangkok, Thailand: Nibondh, 1959. [PL4163.A6] [252p]

. Simplified Thai, including useful Thai word lists with accurate pronunciation of the Thai words indicated in simple English phonetics throughout the book. Bangkok, Thailand: Nibondh, 1961. [PL4163.A63] [266p]

Anthony, Edward, Deborah P. French and Udom Warotmasikkhadit. Foundations of Thai, Book I. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh, 1967.

Anthony, Edward M. A Programmed Course in Reading Thai Syllables. Southeast Asia Paper No. 12. Honolulu, HI: University of Hawaii, Southeast Asian Studies Program, 1979.

Brown, J. Marvin. AUA Language Center Thai Course: Books 1, 2 and 3. Bangkok: The American University Alumni Assoc. Language Center, 1968-69. [xi, 274p; xi, 234p]

. AUA Language Center Thai Course. Reading and Writing Text. Bangkok: The American University Alumni Assoc Language Center, 1979. [xxi, 140

. AUA Language Center Thai Course. Reading and Writing Workbook (Mostly Writing). Bangkok: American University Alumni Assoc. Language Center, 1979. [iii, 92p]

Campbell, S. and Shaweevongse Chuan. Fundamentals of Thai Language. New York, 1957.

Cummings, Joe. Thailand Phrasebook. Berkeley, CA: Lonely Planet Publications, 1984.

Haas, Mary R. The Thai System of Writing. Ithaca, NY: Spoken Language Service Inc., 1980. [Reprint of 1956 ed.] [xiv, 115p] [PL4163.H33 1980]

. Thai Phrases. Berkeley, CA: 1945. [PL4163.H317]

Basic Level Teaching Materials, cont.

Haas, Mary R. Thai Reader. Ithaca, NY: Spoken Language Services, Inc., 1983. [223p]

. Manual of Thai Conversations. Berkeley, CA, 1945. [PL4163.H316]

. Spoken Thai. New York: Holt, 1945. [ix, 307, vi, 309-70 [PL4163. H3166 1967]

Horsley, H.C.M. A Tutor for Reading Thai. Bangkok, 1964. [ii, 35p] [PL4165.H

Kambhu, C.C. and R.B. Noss. Thai Phrasebook. Washington, DC: Foreign Service Institute, 1959. [PL4164.K3 1959]

Palmer, Adrian S. AUA Language Center Thai Course. Dialog Book A. Small Talk. Edited by J. Marvin Brown. Bangkok, Thailand: AUA Language Center, 1974.

. AUA Language Center Thai Course. Dialog Book B. Getting Hel with Your Thai. Bangkok, Thailand: AUA Language Center, 1977. [xi, 190p]

Strehlow, Theodor James. Thai for Beginners. Adelaide: The Author, 1970. 1 v., various pagings. [PL4163.S76]

Suraphong Kanchananaga. Thai Conversational Phrases of Real Use for English-Speaking Travellers. Bangkok, Thailand: printed by Universal Presss, 1973. [PL4164.S8]

U.S. Foreign Service Institute. Thai Reader, Part I. Washingotn, DC: Department of State, 1960. [PL4163.U54 1960]

U.S. Peace Corps. Thai Basic Course, Books 1-4. Prepared by Noree Bisuddhan and Sutira Arujapongse. 1972. [PL4163.U655]

Yates, Warren Grice. Thai, Basic Course. Washington, DC: Foreign Service Institute, 1970- [PL4163.Y3

Advanced Level Teaching Materials

Anthony, Edward, Deborah P. French and Udom Warotmasikkhadit. Foundations of Thai, Book II. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh, 1967.

Jones, Robert B. Ruchira C. Mendiones and Craig J. Reynolds. Thai Cultural Reader, Book I. Ithaca, NY: Cornell University Southeast Asia Program, 1976. [viii, 517p]

Jones, Robert B. and Ruchira C. Mendiones. Thai Cultural Reader, Book II. Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1969.

Jones, Robert B. and Ruchira C. Mendiones. Introduction to Thai Literature. Ithaca, New York: Cornell University, Southeast Asia Program, 1970.

Overseas Missionary Fellowship. Learning Cycle Communications. OMF Second-Year Thai Course. Bangkok: n.p., 1974.

Refresher-Maintenance Materials

none

Reference Materials

Educational Services. Thai; Language Familiarization Manual, prepared for the Dept. of Defense. Washington, 1960. [PL4163.E3] [44p]

Kuo, William. Teaching Grammar of Thai. Berkeley, CA: University of Californi-Center for South and Southeast Asia Studies. Washington, DC: University Press of America, 1982. [469p] [PL4163.K8 1982]

Moss, Richard B. Thai Reference Grammar. Washington, DC: Foreign Service Institute, 1964. [PL4163.N6 1964] [iv, 254pp]

Dictionaries

Allison, Gordon H. Easy Spoken Thai. Bangkok, Thailand: Professional Services, 1969. [154pp] [PL4163.A57]

Allison, Gordon H. Compact Thai-English Dictionary; A Useful, Concise Dictionary of The Thai Language. Bangkok: Professional Services Publisehrs and Translators, 2515, 1972. [PL4187.A4]

Dictionaries, cont.

Gt. Brit. War Office. General Staff. Geographical Section., Short Glossary of Thai (Siamese). 1st ed. London, 1943. [G108.S5G7]

Haas, Mary R. Special Dictionary of The Thai Language. Berkeley, CA: Army Specialized Training Program, University of California, 1945. [PL4187.H3]

et al. Thai-English Student's Dictionary. Stanford, CA: Stanford University Press, 1964. [PL4156.H3]

Haas, Mary R. Thai Vocabulary. Washington, DC: American Council of Learned Societies, 1955. [PL4187.H32]

Kamol Bhaopichitr. Modern English-Thai, Thai-English DictiB.E. 2504, 1961. [PL4187.K23 1961]

Manich, Jumsai, M.L., Sumet Jumsai and Art-Ong Jumsai. Manich's English-Thai and Thai-English Dictionary. Bangkok: Chalermnit, 1972. [PL4187.M28 1972]

Manich, Jumsai, M.L. Siamese-English Dictionary. 3rd ed. Bangkok, 1949. [PL4187.M275 1949] [692p]

McFarland, George Bradley. Thai-English Dictionary. Standord, CA: Stanford University Press, 1954, 1944. [PL4187.M18 1954]

Michell, Edward Blair. A Siamese-English Dictionary for the Use of Students in Both Languages. Freeport, NY: Books for Libraries Press, 1973. 1 v., unpaged. [PL4187.M5 1973]

Modern English-Thai Dictionary. Bangkok: Thai Wathanapanit, 1970. [827pp]

Plang Phloyphrom, Robert Dorne Golden, with the cooperation of Brother Urbain-Gabriel. Pru's Standard Thai-English Dictionary. Bangkok: Athon Banpraditt; agent: Pricha Co., 1955. [PL4187.P5] [1774 p]

Robertson, Richard G., comp. Robertson's Practical English-Thai Dictionary. Rutland, VT: Charles E. Tuttle Co., 1984. [Reprint of 1969 ed.] [xii, 319pp]

So Sethaputra. New Model Thai-English Dictionary. Hrung Thep Maha Nakhon, Thai Watthana Phanit, 1978. 2 v. [1072p] [PL4187.S62 1978]

Electronic Materials

none

Materials Not Evaluated

Bangkok, Thailand. Amnuay Silpa School. Scholars' Siamese-English Dictionary; A Useful Manual for Students of Both Languages, containing more than 13,500 entries, by the A.S.S. staff, in collaboration with C. Dansuputra. 3rd ed. Thoroughly rev. and amended by A.G. Beaumont. Bangkok, 1936. [PL4187.B3 1936]

Gaudert, G.M.B. Nibondh's Thai Self-Taught. Bangkok, Thailand: Nibondh, 1951. [PL4163.5.G37 1951] [320pp]

Haas, Mary Rosamond. Phonetic Dictionary of The Thai Language. Prepared by Mary R. Haas. Berkeley, CA: University of California Press, 1947. [PL4187.H79]

McFarland, William Hays. An English-Siamese Pronouncing Handbook. 3rd ed., containing vocabulary--familiar phrases--forms of address with reply, on every-day topics. Revised and enlarged by George B. McFarland. Bangkok: Printed at the American Presbyterian Mission Press, 1912. [PL4153.M2 1912]

Plang, Phloyphrom. Standard Thai-English Dictionary. Prae Bhitthaya, 1965. [PL4187.P49] [1563 p]

Witt, Siwasariyanon. The Standard Thai-English Dictionary. Bangkok: Royal Thai Institute, 1957. [PL4187.W5] [762p]

Basic Course Materials

Allison, Gordon H. Easy Thai; An Introduction to The Thai Language, with Exercises and Answer Key. A Gradual and Cumulative System with Little Time Wasted. Rutland, VT: Charles E. Tuttle Co., 1985.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: First published in 1969; this is the 14th printing. 1985 price is $6.25; LC no PL4163.A59. Copy at CAL.

Intended users: The non-Thai, both in Thailand and abroad, hoping to gain some knowledge of the Thai sound system and useful Thai words and phrases. The use of this book presupposes no former knowledge of Thai.

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: phonetic

Presentation of Language: Thai Vowels and consonants are presented in charts ("reference tables") with transliteration into Roman alphabet. New vocabulary is also presented in charts with Roman alphabet transcription, followed by meanings in English.

Physical Quality of Book: fine quality paperback

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:

I. Lessons 1-16, in which the 44 Thai consonants and the 32 basic vowels are presented in Tables, with exercises following each table. Tones and tone marks are presented in Lesson 15, and "Odds and Ends" and "Reviews" occur throughout.

II. Answer Key to the exercises found throughout the book

III. "Rapid Thai"--a summary of the contents of the book, using new vocabulary

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments:

CPT page label: THAALLIA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Allison, Easy Thai

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai (acceptable to Educated native Speaker
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			✓ ✓ ✓	Goals [illegible] Materials [illegible] Organized [illegible] Presented
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This text provides useful material about Thai and Thailand, but is not designed for classroom teaching, having as its being able to read Thai as a prerequisite to speaking Thai. There is no conversation.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/19/85

BEST COPY AVAILABLE

Allison, Gordon H. Modern Thai, with Exercises, Vocabularies, Answer Key and Appendix. Bangkok, Thailand: Nibondh and Co., Ltd., 1959.

Specific language/dialect taught: "Modern" Thai

Type of text: Beginning Level Teaching Material

Publication information: Out of print. [PL4163.A6] Copy at CAL.

Intended users: Beginning students of Thai, through self-instruction or for use with a teacher.

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: Thai material in standard Thai orthography (introduced in Lesson 1) and accompanied by transcription in the explanatory sections.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[vii, 252pp]
I. Basic Presentation of consonants, vowels and symbols; points of grammar; vocabulary; exercises.
II. Intermediate Grammar and vocabulary usage are illustrated in dialogues and narratives arranged around useful themes such as "Paying a Call," "Bargaining with a taxi driver," "Days of the week," etc.
III. Appendices Summaries of phonetics used in the book; consonants, vowels, symbols and punctuation marks, tone rules. Lists of commonly-used Thai classifying nouns and personal pronouns.

Vocabulary areas covered: Vocabulary of section I is non-specific; Vocabulary entries of section II are devoted to communication and survival in newcomer situations.

General comments:

CPT page label: THAALLIB1
LARC staffer: McFerren

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Allison, Modern Thai

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai (no particular dialect)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			 ✓ ✓ ✓	Goals are overly ambitious and text is poorly organized + presented.
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This text is organized in such a way (with earmuffs read first, etc.) that integrating it into a regular language teaching curriculum would be almost impossible, and would not be worth doing if it were possible.

Evaluator: [illegible] Date: 9/19/85

Allison, Gordon H. Simplified Thai. Bangkok, Thailand: Nibondh and co., Ltd., 1961.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Basic Level Teaching Material

Publication information: Out of print. [PL4163.A63] Copy at CAL.

Intended users: Beginning-level students of Thai

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach:

Presentation of language: Thai writing introduced with transliteration from Lesson 1. Reading selections and vocabulary presented in Thai orthography and transcription.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Good

Editorial quality of English: Good

Overall organization of text: [266pp]

Introduction (Thai Pronunciation in English Phonetics)

I. Learning to Read Simple Thai

II. General explanations and reference material (Thai Alphabet and symbols used in writing; useful words and phrases; pronouns, names, forms of address; adjectives, adverbs, conjunctions, prepositions; verbs in Thai; alphabetical list of useful, simple verbs.

Vocabulary areas covered: non-specific

General comments:

CPT page label: THAALLIC1

LARC staffer: McFerren

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Allison, Simplified Thai

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			✓ ✓ ✓	Poorly organized, difficult to use.
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This text has two objectives: to teach a ~~stud~~ person to read Thai and to provide some phonetic & grammatical information about Thai & some useful vocabulary. It is difficult to see how a person could reach either of these objectives using this poorly organized and presented text.

Evaluator: W. G. Yate Date: 9/18/85

Anthony, Edward M., Deborah P. French, and Udom Warotamasikkhadit. Foundations of Thai: Book I, Parts 1 and 2. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press, 1968. 2 v.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Basic Level Teaching Material

Publication information: Out of print. [PL4163.A66, Vol. I, pt. 1 and PL4163.A66, Vol. I, Part 2] Copy at CAL.

Intended users: Beginning students of Thai in non-intensive, regular language course scheduling.

Format: books

Overall grammatical/pedagogical approach: audio-lingual

Presentation of language: Reading selections are in transcription, Lessons 1-14; in standard Thai orthography accompanied by some words in transcription in Lessons 15-17; and entirely in standard Thai orthography from Lesson 18 on.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Very good; few misprints

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:

[Part 1: xiv, 323pp] [Part 2: xxvii, pp 324-552]

25 lessons organized around pronunciation, points of grammar, vocabulary, dialogues and summaries. Repetition and recognition drills accompanying each substantive section are aimed at reducing language responses to the level of automaticity. The are labelled P, G or V according to the emphasis of the exercise.

3 brief review lessons appear in the text. Thai script is introduced from lesson 8 on and accompanied by writing instructions and reading and writing drills. Picture.

Vocabulary areas covered: Some vocab. used purely to illustrate pronunciation and grammar material. Items introduced for phonological reasons are not necessarily meant to be included in the student's working vocab. Beyond this, vocab. selections were based on available "frequency lists" and experiential decisions about range of usefulness.

General comments:

CPT page label: THAANTHA1
LARC staffer: McFerren

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?				[illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ ✓			[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This text follows very carefully the audio-lingual approach. It limits what a student hears and says to her/his momentary level and does not help develop coping skills, and by limiting comprehensible input it does not further acquisition of Thai.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/20/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

(lg) Thai
(text) Anthony, [illegible] THAI I

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		✓			✓	
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓				✓	
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency		✓				✓
Development of appropriate range of vocabulary	✓					✓
Presentation of cultural and functional information		✓				
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)					✓	
Development of basic reading skills					✓	

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		✓	
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			✓
Are the materials considered successful by current users, if any?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			

Comments: The text provides clear and simple explanations of phonological and grammatical structures. IT is well organized. Drills are sufficient and easily performed. Text uses a different transcription system which will make it incompatible with other texts.

Evaluator: W.G. Yates Date: 11/2/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Anthony, Edward M. A Programmed Course in Reading Thai Syllables. Southeast Asia Paper No. 12, Southeast Asian Studies Program, University of Hawaii, 1979.

Specific language/dialect taught: Thai, standard

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Sixth printing; originally published by the University of Michigan, which holds the copyright. Some revisions incorporated into 2nd printing. Out of print. Copy at CAL.

Intended users: Students of Thai already familiar with the phonological structure of Thai.

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: to be used with an audio-lingual course

Presentation of language: Phonemic notation of Haas' and Subhenka's Spoken Thai into Thai symbols.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[xi, 131pp]
Phonological summary
The consonant letters; dipthong symbolization; special symbolizations for vowel and consonant; consonant cluster symbolization; leading consonant letters; miscellanea; Appendices
Four tests included in text.

Vocabulary areas covered: n/a "Reading" is here meant to be the ability to relate syllables written in the Thai alphabet to Thai sounds and tones.

General comments: This course was developed for use with an intensive course in Thai using an audio-lingual approach. The relationships of syllables to words and their lexical meanings, and to their grammatical structures are assumed to be taken up elsewhere.

CPT page label: THAANTHC1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

Thai

(lg) Anthony Programmed Course
Reading Thai Syllables
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			The language in the text is Standard Thai (no one dialect) and is acceptable to educated speakers of Thai.
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			The materials are well-designed, organized, and presented to carry out text goals.
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		They are usable in any program where learning to read Thai is an objective.

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

~~Comments:~~ This text could be used to provide an introduction to reading Thai in any spoken Thai course. It provides excellent reference materials for persons interested in Thai orthography.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/12/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

(lg)

(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts			✓			✓
Presentation, explanation of basic grammatical structures			✓			✓
Development of accurate pronunciation			✓			
Development of automaticity, fluency			✓			✓
Development of appropriate range of vocabulary			✓			✓
Presentation of cultural and functional information			✓			✓
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				✓		
Development of basic reading skills					✓	

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			✓
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) Thai

(text) [illegible]

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?			✓
Are the materials likely to be visually appealing to the student?	✓		
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			✓
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			✓
Are the materials considered successful by current users, if any?	✓		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			✓
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments:

This text is normally used to supplement a regular spoken Thai course. Used in this manner it can reduce the class time normally required in learning to read Thai.

Evaluator: W G Yates Date: 9/19/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Brown, J. Marvin. AUA Language Center Thai Course, Books 1-3. Bangkok, Thailand: American University Alumni Association Language Center, 1967-69.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Beginning level material

Publication information: 1985 publisher's price $4.50/text; retail price $7.50. Available from the Cornell University Southeast Asia Program.

Intended users: English speakers

Format: three books

Overall grammatical/pedagogical approach: modified audiolingual (they call it "focus/practice")

Presentation of language: Thai script and transcription

Physical quality of book: good quality softbound texts

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[Book 1: xxiii, 239pp; Book 2: xi, 274pp; Book 3: xi, 234pp]
60 lessons in three books, each divided into the following components: vocabulary and expansions; patterns; dialog or narrative; tone identification and production; tone manipulation; vowel and consonant drills; grammar drills; numbers, time of day or particles; and writing.

Each book has a Thai-English Glossary.
Review lessons.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations.

General comments: Student is required to have knowledge of the contents of book 1 to use books 2 and 3.

CPT page label: THABROWC1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Brown, AUA Course

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai (no one dialect) acceptable to Educated native Speakers
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			well designed materials, systematically presented, fulfils goals
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		Excellent teaching materials

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments:

The materials are well-designed to deal with the various problems of grammar, phonology, and lexicon the native speaker of English has in dealing with Thai. Students who have already had some Thai and want to refresh or maintain it will find it useful to go through the materials. Persons requiring Thai reference materials will find much interesing material in these texts.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/23/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

(lg) _____

(text) _____

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		✓				✓
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓					✓
Development of accurate pronunciation						
Development of automaticity, fluency						
Development of appropriate range of vocabulary						✓
Presentation of cultural and functional information						✓
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						
Development of basic reading skills						

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?	✓		
Do the materials include guides for teaching?			
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?			
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?			✓
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			✓
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any?	✓		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?	✓		

Comments:

These texts provide the cultural as well as the non-linguistic information necessary for appropriate linguistic behavior. There are sufficient grammatical and phonological drills to develop some degree of automaticity and acceptable pronunciation. They are not designed to develop coping skills as such. They are imminently teachable with clear arrangement and careful teaching instructions. The materials lack a great deal in visual appeal.

Evaluator: [illegible] Date: 1/23/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Brown, J. Marvin. AUA Language Center Thai Course. Reading and Writing Text. 2 volumes: Mostly Reading and Mostly Writing. Bangkok, Thailand: American University Alumni Association Language Center, 1979.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Published in Thailand, but distributed in the U.S. by Cornell University Southeast Asia Program at $5/book, and readily available in foreign language bookstores. Copy at CAL.

Intended users: Students who already have a knowledge of spoken Thai, and with any one of three goals in mind: to decipher Thai (signs, dictionaries, etc.); to pass the Prathom 4 test (which enables foreigners to teach in Thailand); and to actually read Thai (newspapers, books, magazines, etc.)

Format: Books

Overall grammatical/pedagogical approach: phonetic

Presentation of language: AUA transcription system for Thai used

Physical quality of book: fine quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent; script is very clear

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
Text presents the entire system of writing in small steps (60 short lessons), with reading and writing practice on each step. A typical lesson appears on two pages: a vertical page (in reading volume) with explanations and examples at the top and reading exercises at the bottom; and a horizontal page (in writing volume) with practice in copying new letters at left and from memory at right. The two pages have the same page numbers.

Vocabulary areas covered: Vocabulary areas geared toward three types of users (see above). Texts range from The Three Bears to a business letter to newspaper or journal articles.

General comments: These two books are not designed to be used individually. They are separated into 2 volumes simply because the reading pages are reuseable while the writing pages are not. Much of the vocabulary for the reading texts is found only in the workbook. For those who have not learned the AUA transcription system for Thai, a section is provided to learn it here through self-study. Without knowledge of this system, the book is not usable.

CPT page label: THABROWA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) Thai

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible] dialect)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		As [illegible] to reading Thai

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: As an introduction to reading and writing Thai, these texts are excellent. Any student who completes them should be able to read and write at a relatively advanced level. They serve well as an introduction to reading in a regular course in Thai.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/20/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

(lg) THAI

(text) [illegible]

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts			✓			✓
Presentation, explanation of basic grammatical structures			✓			✓
Development of accurate pronunciation		✓				
Development of automaticity, fluency			✓	✓		
Development of appropriate range of vocabulary		✓			✓	
Presentation of cultural and functional information			✓			✓
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)				✓		
Development of basic reading skills				✓		

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			✓
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) Thai
(text) [illegible]

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?			✓
Are the materials likely to be visually appealing to the student?			
Do the materials expose students to language material above their momentary level?	✓		
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	✓		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any?	✓		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		✓	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments: These are excellents texts for teaching students to read Thai orthography. No attempt is made to deal with the grammar or sound system, or Thai culture.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/20/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Campbell, Stuart and Chuan Shaweevongse.
Fundamentals of The Thai Language. 3rd. ed.
New York, NY: Paragon Book Gallery, 1962.

Specific language/dialect taught: Thai, in a "colloquial" style

Type of text: Basic Level teaching text/grammar

Publication information: First published in 1957. There are four editions to date. Copy at CAL is 3rd ed., 1962. Out of print.

Intended users: Beginning level students of Thai; not the "linguistic scholar" type of learner, but rather the commercial/military/foreign service personnel type of learner.

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: Romanized transliteration used with tones indicated and Thai script.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Excellent; Thai orthography excellent

Editorial quality of English: Fine.

Overall organization of text:
[xii, 523pp]
26 Lessons
Grammar explained and illustrated in unrelated sentences. Translation exercises. Vocabulary notes and cultural information.
10 Appendices
Designatory Particles The Thai Calendar Family Relationships Titles and Ranks Government Offices, Ministries Weights and Measures Thai Cooking Terms Food How to use a Thai Dictionary Idioms Extensive English-Thai Vocabulary

Vocabulary areas covered: covers wide range of situations, see above.

General comments: Vocabulary usage is explained in notes which contain cultural information. Lessons are intended to cover a 6-month course taking 1 lesson per week.

CPT page label: THACAMPA1

LARC staffer: McFerren

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			✓ ✓ ✓	[illegible] [illegible] Poor exp[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	[illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Almost everything is wrong [illegible] this book for any purpose. Phon[illegible] and grammar are mixed with [illegible] results. Explanations are fre[illegible] Mixing teaching phonology and grammar was [illegible]

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/30/85

Cummings, Joe. Thailand Phrasebook. Berkeley, CA: Lonely Planet Publications, 1984

Specific language/dialect taught: Thai, dialect unspecified

Type of text: Basic level teaching material

Publication information: 1985 price, $3.95. Copy at CAL.

Intended users: the English-speaking traveller in Thailand

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Thai words and phrases presented in Roman alphabet transcription and in Thai alphabet as well.

Physical quality of book: good quality small paperback, beautifully printed. pocket sized

Editorial quality of target language: very good; Thai script poor quality

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [94pp]

Short introductory chapters on pronunciation and grammar are followed by 10 sections of words and phrases arranged topically, around small talk, accomodation, getting around, food, shopping, health, around town, nature, times and dates, numbers and counting.

Final section contains additional useful words not found in previous 10 sections, arranged in an English-Thai glossary. Blank page for notes in back.

Vocabulary areas covered: 10 general vocabulary areas as noted above. Vocabulary for communication and survival in newcomer situations.

General comments: Topical phrase sections range from 4-20 pages in length. Thai script is used in the topical word and phrase section so the traveller may show the word to a Thai who cannot otherwise understand what he is saying.

CPT page label: THACUMMA1

LARC staffer: MF

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) Thai

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible] Thai (accent [illegible] Education [illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			 ✓ ✓ ✓	
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•	✓	

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This text provides nothing that can not be found organized and presented in better (and more lengthy) form elsewhere.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/1/85

Haas, Mary. The Thai System of Writing. Ithaca, New York: Spoken Language Services, 1980.

Specific language/dialect taught: Thai, modern standard dialect

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: First published in 1956 by the American Council of Learned Societies, the book is now available through Spoken Language Services for $4. [PL4163.H33 1980] Copy at CAL.

Intended users: The beginning student of Thai, useful for self-instruction

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of Language: Thai symbols are hand drawn initially, accompanied by typed form. The relationship between the script and pronunciation is illustrated through explanation and transcription. Three styles of handwriting done by two different people are illustrated at the end of the book: precise, medium and fast. Additionally, samples of a variety of Thai printing styles in an assortment of sizes are included.

Physical quality of book: Good quality paperbound

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[xiv, 115p]
Presentation of consonants, vocalic signs, tonal markers, initial, final and medial consonants, irregularities, numerals and special signs.

Vocabulary areas covered: non-specific, examples wholly to illustrate phonetic points.

General comments: The Thai System of Writing is designed to be used in conjunction with two other Mary Haas publications: Thai Reader and Thai Vocabulary. This book contains no exercises; it is supposed that such will be found in the use of the Thai Reader

CPT page label: THAHAASA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) Thai
(text) The Thai System of Writing

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?				Standard Thai (acceptable to educated native speakers)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			✓ ✓ ✓	Complex subject matter dealt with in a manner too sophisticated for most students
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•	✓	Not the most effective way to teach reading or writing

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: For scholars this text provides an excellent source of information about the Thai writing system. Students can easily find much better materials for learning to read (and write) Thai.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/1/85

BEST COPY AVAILABLE

Haas, Mary R. Thai Phrases. Berkeley, CA: Army Specialized Training Program, University of California, 1945.

Specific language/dialect taught: Thai, dialect not specified

Type of text: basic level teaching materials

Publication information: Out of print, [PL4163.H317]

Intended users: English speakers

Format: n/a

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Thai in transcription

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:

[104pp] No introduction

30 sections (including 6 reviews). Regular sections include: Thai phrases, vocabulary used in phrases, tonal charts of Thai phrases (through section 9 only). Sections 11 on include some translation exercises and special phrases with supplementary vocabulary. Grammatical constructions are included occasionally.

Reviews are translation exercises.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations (travel, finding a home, eating out, telephoning) geared towards military personnel.

General comments: out of date materials

CPT page label: THAHAASG1

LARC staffer: MF

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: M. has an excellent [illegible] is very knowledgeable about [illegible] these materials have [illegible] materials that reflect the [illegible] of Thai and Thai culture and [illegible] up-to-date pedagogy.

Evaluator: [illegible] Date: [illegible]

Haas, Mary. Thai Reader. Ithaca, NY: Spoken Language Services, 1983.

Specific language/dialect taught: Thai, modern standard dialect

Type of text: Basic Level Teaching Materials

Publication information: First published in 1954 by the American Council of Learned Societies. Available from Spoken Language Services at the 1985 price of $10. Copy at CAL.

Intended users: Beginning and intermediate students of Thai

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of Language: Thai symbols presented in typed form. In the first 10 lessons, vocabulary items are presented in a phonetic transcription (using the transcription found in Spoken Thai by Haas and Subhanka) as well as Thai script. From then on, only problematic words appear in transcription.

Physical quality of book: fine quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent; few typographical errors

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:

[223 p]

Lessons 1-46: Series of short texts on various topics, such as simple descriptions of animals, houses, school, the family, anecdotes, a letter, fables, and geographical and other factual materials.

Lessons 47-50: Selections from issues of Siam Rath, a Bangkok daily newspaper.

New vocabulary is listed at the bottom of the page.

Vocabulary areas covered: Specific to topics mentioned in "Overall Organization" above.

General comments: Thai Reader is to be used in conjunction with the author's Thai Vocabulary.

CPT page label: THAHAASB1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
Haas, Thai Reader

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Standard Thai (acceptable to educated native speakers)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 X X X		No goals stated (decoding Thai?)
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This text is usable to supplement a regular spoken Thai course, but it would not be very effective in developing fluency in reading Thai. It is dated in vocabulary somewhat, and more so in its approach to teaching reading. (Presumably decode at homne, read aloud, and translate in class.) This is an assumption based on the format of the book, since no guidelines for teaching it are given.

Evaluator: Warren G. Yates

Date: October 1985

Haas, Mary R. Manual of Thai Conversations.
Berkeley, CA, 1945.

Specific language/dialect taught: Thai, standard, out of date

Type of text: basic level teaching materials

Publication information: out of print, [PL4163.H316]

Intended users: English speakers

Format: n/a

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Thai in transcription

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good, but dated

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:

18 lessons

Lessons 1-14: (1)Thai conversation in transcription; (2)English translation of Thai conversation; (3) Vocabulary; (4) Special words and phrases; (5) special phrases using a particular Thai construction (lesson 14 only); (6) sentence/phrases to be memorized (lessons 3 and 12 only).

Lessons 15-18: Same as above. English translations of conversations ommitted. No special phrases using particular constructions; no sentences for memorization.

Vocabulary areas covered: Communication and survival (inviting a friend to play tennis, a lady to the cinema, telephone conversations, renting a house, at the bank, shopping, etc.).

General comments:

CPT page label: THAHAASF1

LARC staffer: MF

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible] somewhat out-of-date usage
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓		✓	[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*		[illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: These materials reflect the usage of 1945. They are excellent if so [illegible] They do not provide any drills for helping the student to make use of [illegible] They have also been superseded by materials more up-to-date [illegible] methodology.

Evaluator: W. G. Yates Date: 11/12/85

Haas, Mary and Heng R. Subhanka. Spoken Thai, Books 1 and 2. Ithaca, NY: Spoken Language Services, Inc., 1978.

Specific language/dialect taught: Thai, modern standard dialect

Type of text: Basic level, self-instructional

Publication information: Initially prepared and published for the armed forces by the Linguistic Society of America in 1945. The 1978 Spoken Language Services edition available at $10/volume. [PL4163.H3166] Copies at CAL.

Intended users: Beginning students of Thai, self-instructional

Format: 2 books

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: No Thai symbols are used, lessons presented entirely in transcription.

Physical quality of book: Fine quality softbound.

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [701pp in 2 v.]
Divided into five parts, each containing five learning units and one review unit. Each unit typically contains the following sections:

A. Basic Sentences (often with pronunciation hints and pronunciation drills)
B. Word Study
C. Review of Basic Sentences
D. Listening In
E. Conversation
F. Appendix--Supplementary Vocabularies, Thai-English, English-Thai, approximately 2500 entries.

Vocabulary areas covered: Vocabulary for "Newcomer Situations", mainly meeting basic needs (such as Getting a Passport), but with some culturally oriented situations as well.

General comments: Pronunciation, completion, substitution, multiple choice, true and false, response, and translation drills and exercises included.

CPT page label: THAHAASD1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) _____

(text) _____

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible] native speaker
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	[illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: These texts contain a lot [illegible] information about Thai but they are [illegible] designed for use in a [illegible] Dialogs are unnatural, with [illegible] sentences in a turn. Drills are [illegible] and not the best ones for teaching [illegible]

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/20/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
Horsley, Reading Thai

Horsley, H.C.M. and Thanat Gojaseni. A Tutor for Reading Thai. Bangkok, Thailand: Siva Phron Ltd. Partnership, 1964.

Specific language/dialect taught: Thai, dialect not specified

Type of text: Specialized Pedagogical, Reader

Publication information: Out of print, [PL4165.H6]

Intended users: for the non-Thai with little knowledge of the spoken language

Format: n/a

Overall grammatical/pedagogical approach: traditional

Presentation of language: Thai script and romanization

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[35pp]

I. Introduction: Characteristics of Thai; System of Romanization used and tones.

II. 14 lessons present vowels, consonants, tone indicators, endings, pitches, numerals and dates.

III. Three practice sections provide Thai text romanization and English translation (except the first which presents consonants with romanization).

Vocabulary areas covered: Wholly non-specific. The book is not concerned with the meanings of words and whatever vocabulary is used is purely to illustrate.

General comments: The transcription system has some unusual symbol:sound relationships; i.e., unaspirated p is written bh, etc.

CPT page label: THAHORSA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
(lg) [illegible]
(text) Reading Thai

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓		✓	well [illegible] and pres[illegible] but transcr[illegible] used [illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This would be an excellent text if the transcription system [illegible] so strange, for example sìp-èt (11) is written sǐb-ěhhd, tâwas.dhahoo, etc.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/16/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
FSI, Phrasebook

Kambhu, C.C. and R.B. Noss. Thai Phrasebook. Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1959.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Basic Level Teaching Materials

Publication information: Out of print. Library of Congress no.: PL4164.K3 1959. Copy at CAL.

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Thai presented in Roman alphabet transcription. Left column has phrases and vocabulary breakdown, Thai transcription on the right.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[ii, 77pp]
30 units of words and phrases on such topics as Greeting, Restaurant, Hotel, Bank, Numbers, Post Office, Store, Looking for a House, Physician, Barber Shop, Time, Nationality, Social Life, Days of the Week, Religion, Weather, Seasons, Emergencies.

Vocabulary areas covered: Communication and survival in "Newcomer Situations." Basic needs, cultural orientation.

General comments: Each unit constitutes 2-3 pages.

CPT page label: THAFSIB1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai, acceptable to educated native speaker
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?				
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	✓*		[illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: These materials were written to be used in a course for U.S. Govt officials assigned to Thailand; conservation, dialogs deal with servants, etc. Dialogs are useful to others too, but since no drills, cultural or grammar notes, etc. are given the materials would have to be fitted into the [illegible]

Evaluator: W. Gyatt Date: 9/18/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

THAI
(lg)
Thai Phrasebook
(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		✓				✓
Presentation, explanation of basic grammatical structures			✓			✓
Development of accurate pronunciation			✓			
Development of automaticity, fluency		✓				✓
Development of appropriate range of vocabulary		✓				✓
Presentation of cultural and functional information		✓				✓
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						✓
Development of basic reading skills						✓

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?			✓
Do the materials include guides for teaching?			✓
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?			✓
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			✓

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

THAI
(lg)
Thai Phrasebook
(text)

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?			✓
Are the materials likely to be visually appealing to the student?			
Do the materials expose students to language material above their momentary level?		✓	
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		✓	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			✓
Are the materials considered successful by current users, if any?		?	
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			✓
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?		✓	
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments: Although these materials are somewhat dated due to great changes in everyday life in Thailand (such as condos, fast-food restaurants, etc.) they still contain useful information. Any course designer would have to decide how to fit these materials into the curriculum. I personally would choose more up-to-date materials.

Evaluator: W G Yates Date: Sept. 85

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
Palmer, Dialog Book A

Palmer, Adrian S. AUA Language Center Thai Course, Dialog Book A. Small Talk. Edited by J. Marvin Brown. Bangkok, Thailand: AUA Language Center, 1974.

Specific language/dialect taught: Thai

Type of text: Basic level teaching materials

Publication information: Part I of what is intended to be a 5-part series (only 2 are completed). Published in Bangkok, distributed by Cornell University Southeast Asia Program at $5. Copy at CAL.

Intended users: Intermediate students of Thai

Format: Book with cassettes

Overall grammatical/pedagogical approach: Audio-lingual

Presentation of Language: Dialog and drills appear in Thai script, Roman transcription and English translation.

Physical quality of book: fine quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent overall, yet one wonders about the usefulness of including as a "compliment" in the Polite Expressions Section, "You're so pretty today, I hardly recognized you."

Overall organization of text:
Organized around three levels of "small talk": meeting people, getting to know them, and exchanging remarks with them.
Formal parts are: I. Questions
II. Polite Expressions
III. Remarks
Dialogs are presented along with pictures, cultural notes and brief comments on individual dialogs, including vocabulary and notes. Each dialog is followed by two substitution drills which appear in Thai writing, transcription and English translation.

Vocabulary areas covered: General small talk: greetings, apologies, thank yous, compliments, invitations, questions about age, occupation, family etc., and remarks about the weather, news, traffic, etc.

General comments: The dialog books are designed to be used following Books 1 and 2 of the AUA Thai Course, and either to follow or be used simultaneously with Book 3. Intended as a prerequisite to all later dialog books.

CPT page label: THAPALMA1

LARC staffer: McFerren

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Palmer, Dialog, Book A

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai (no one dialect)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ ✓			Very well arranged and presented
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		as supplementary materials

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments:

~~META - CRITERIA~~ The format of the book, the arrrangement and ordering of materials is very well done. Illustrations are not only amusing but help clarify language use. This book could be and has been used to supplement (provide additional conversational materials) for many regular beginning courses.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/23/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

(lg) THAI
(text) Palmer, Dialog Book A

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓					✓
Presentation, explanation of basic grammatical structures		✓				✓
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency	✓					✓
Development of appropriate range of vocabulary		✓				✓
Presentation of cultural and functional information	✓					
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						✓
Development of basic reading skills						✓

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		✓	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?	✓		
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?			✓

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) THAI
(text) Palmer, Dialog Book A

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?		✓	
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?			✓
Are the materials considered successful by current users, if any?			
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?			
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?	✓		
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments:

This well-designed book provides ways to deal linguistically with everyday situations in Thailand. It has no reading component. No special effort is made to teach grammar, nor does it deal directly with pronunciation problems. However, it does an excellent job of presenting linguistic and non-linguistic material necessary for appropriate linguistic behavior.

Evaluator: W. C. Yates Date: 9/23/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
Palmer, Dialog Book B

Palmer, Adrian S. AUA Language Center Thai Course, Dialog Book B. Getting Help with Your Thai. Edited by J. Marvin Brown. Bangkok, Thailand: The American University Alumni Association Language Center, 1977

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Basic Level Teaching Materials

Publication information: Published in Bangkok, Thailand, distributed in the US by Cornell University's Southeast Asia Program at $5. Copy at CAL.

Intended users: Intermediate students of Thai

Format: Book with cassettes.

Overall grammatical/pedagogical approach: Audio-lingual

Presentation of Language: The dialog and drills are in Thai script and English translation, as well as transcription into the Roman alphabet.

Physical quality of book: fine quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:

Three parts:

I. Getting Help as You Talk
II. Getting Help from Teachers and Friends
III. Thai-English Glossary

Basic teaching unit is a dialog and two substitution drills, with accompanying vocabulary and notes.

Vocabulary areas covered: Non-specific, examples are wholly to illustrate how to ask for help in speaking Thai in the course of a conversation. Thus, structure is not concerned with the content of a dialog, but with interruptions in the course of a dialog. The student interrupts himself or the Thai speaker to ask for help. In some cases, the Thai speaker interrupts to offer help.

General comments: Dialog Books are designed for use with the AUA Thai Course as a whole, to follow Books 1 and 2, and to follow or be used simultaneously with Book 3. Lessons vary considerably in length--from one pair of facing pages to 17 pages.

CPT Page Label: THAPALMB1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Palmer, Dudley Book 3

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?				Standard Thai (acceptable to educated native speakers)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			[illegible] to [illegible] its [illegible] goals
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		Excellent [illegible] supplement [illegible] intermediate level

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Excellent text that addresses the problem that is rarely dealt with in language teaching materials - how to cope with language above your level. It also teaches one to improve his/her language while coping.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/1/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

(lg) Thai
(text) Palmer, Dialog Book 3

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓					✓
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓					✓
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency	✓					✓
Development of appropriate range of vocabulary	✓					
Presentation of cultural and functional information	✓					
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						✓
Development of basic reading skills						✓

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?			✓
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?		✓	
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?	✓		
Do the materials include guides for teaching?	✓		
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) THAI
(text) Palmer Dialog Book B

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?	✓		
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?	✓		
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any?	✓		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?	✓		
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?	✓		
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?			✓

Comments: The native speaker is the best language teacher if one knows how to elicit information from her/him. This text does an excellent job of teaching coping and elicitation skills.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/2/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Strehlow, T.J. Thai for Beginners; An Introduction to The Thai Language and Culture. Adelaide, Australia: The Author, 1970.

Specific language/dialect taught: Thai, dialect not specified

Type of text: Basic level teaching material (Supplement to Spoken Thai by M. Haas.)

Publication information: Published by the author, 1970, to supplement Spoken Thai by Haas and Subhenka. [PL4163.S76]

Intended users: Beginning level students of Thai

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Thai in transcription

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[1 v., various pagings]
I. Notes on Culture, Thai Writing and Buddhism
II. Pronunciation and reading exercises
III. Grammar
IV. Homework instructions
V. Glossary of Thai words underlined in the notes

Vocabulary areas covered: non-specific, illustrative of points

General comments: Not a textbook by itself.

CPT page label: THASTREA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible] educated native speakers
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓		✓	[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This [illegible] an interesting treatise on [illegible] IT IS [illegible] material by [illegible]

Evaluator: [illegible] Date: [illegible]

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
Suraphong, Phrasebook

Suraphrong Kanchananaga. Thai Conversational Phrases of Real Use for English-Speaking Travellers. Bangkok, Thailand: The Universal Press, 1973.

Specific language/dialect taught: Thai, colloquial

Type of text: basic level teaching materials

Publication information: Out of print, [PL4164.S8]

Intended users: English-speaking travellers to Thailand

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: Section 2, Rudiments of Thai Grammar, is presented in a traditional fashion.

Presentation of language: all Thai in romanization.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: Good

Overall organization of text: [276pp]

1. Guide to Pronunciation (sections on vowels, consonants, tones)
2. Rudiments of Thai Grammar
3. 37 short lessons treating separate subjects and situations via lists of words and phrases and sample conversations. Subjects treated include "Buddhism in Thailand," and "Social Customs and Home Life." Situations include "At the Hotel," "Train Travel," "At the Market," etc.
4. English-Thai Vocabulary (English word, Thai word in Romanization)

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations

General comments: Thai for tourists.

CPT page label: THASURAA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			✓ ✓ ✓	[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This text provides a great bit of useful information about Thai culture and language, but it is not organized or presented like materials to be taught.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10 14 85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
FSI, Thai Reader

Foreign Service Institute. Thai Reader. Part I. Washington, DC: Department of State, 1960.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Basic Level Teaching Materials

Publication information: Out of print. LC card catalogue no: PL4163.U54. Copy at CAL.

Intended users: Beginning students of Thai

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Entirely in Thai script.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Very good

Editorial quality of English: No English appears in this volume.

Overall organization of text:
Basic readings about everyday occurrences in Thailand.

Vocabulary areas covered: basic cultural vocabulary, e.g. raising rice, going to the beach, etc.

General comments: Simple, interesting, made-up episodes

CPT page label: THAFSIC1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
(lg) THAI [illegible]
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓			[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		As [illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: These are interesting, easily readable (by beginners) stories about everyday occurrences in Thailand. They could be fitted into any introductory course in Thai that included reading Thai as an objective.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/16/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in a variety of contexts			✓	✓		
Presentation, explanation of advanced grammatical structures			✓			✓
Development of automaticity, fluency			✓			
Development of extensive range of vocabulary			✓		✓	
Presentation of cultural and functional information			✓			✓
Development of advanced reading skills				✓		
Development of competence in various styles in the standard dialect						✓
Development of competence in regional/social dialects			✓			✓

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?			✓
Do the materials present a range of written genre?			✓
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?			✓
Are the materials logically sequenced?		✓	
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?			✓
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?			✓

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

(Lg) _____

(text) _____

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N

Comments: [illegible]

Evaluator: [illegible]

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
Peace Corps, Basic Course

Bisuddhanarakash, Noree. Thai Basic Course, Books 1-4. Bangkok, Thailand: U.S. Peace Corps, 1972. (Books 1 and 2 with Sutira Ariyapongse; Book 4, Intermediate Reading by Uthai Kaewkhao, 1974)

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Basic Level Teaching Material/Reader (Book 4)

Publication information: Out of print. LC call number, PL4163.U655 Copy at CAL.

Intended users: Beginning/Intermediate students of Thai

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: Audio-lingual, modified microwave format

Presentation of language: No Thai symbols used; Thai represented in Roman transcription only in Books 1 and 2. Thai script introduced in Book 3.

Physical Quality of Book: n/a

Editorial quality of target language: Excellent, few typos

Editorial quality of English: Fine

Overall organization of text:

Books 1 and 2: 30 lessons contain
1. Pronunciation drills
2. Pattern practice
3. Question and answer drills
4. Exercises (with microwave cycle)

Glossaries in both
Book 4 is a reader with short texts and vocabulary notes.
(Book 3 not examined)

Vocabulary areas covered: Survival and communication in "Newcomer Situations"; i.e., food and restaurants, orders of time, travelling, directions, places, etc.

General comments:

CPT page label: THAPEACA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible] educated native speakers
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			Clearly prepared consistent presentation, should fulfill text goals
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		[illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: These texts are well designed to meet their objectives (dealing with everyday situations in Thai). They follow the audio-lingual approach generally.

Evaluator: [illegible] Date: 9/25/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

(lg) Thai

(text) Peace Corps Basic Course

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts	✓					✓
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓					✓
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency		✓				✓
Development of appropriate range of vocabulary		✓				✓
Presentation of cultural and functional information		✓				✓
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						✓
Development of basic reading skills						✓

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		✓	
Do the materials include guides for teaching?			✓
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?		✓	
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) THAI

(text) Dance [illegible] BASIC [illegible]

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?		✓	
Are the materials likely to be visually appealing to the student?			✓
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			✓
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any?	✓		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		✓	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?	✓		

Comments: _____

These texts have been generally successful in teaching students to deal with the structural features of Thai. They do not deal with functions as such. By controlling the language heard and used they do not develp the ability to cope with material above the student's momentary level. They lack a great deal in visual appeal.

Evaluator: W. G Yates Date: 9/25/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
FSI, Basic Course

Yates, Warren G. and Absorn Tryon. Thai Basic Course, Volumes 1 and 2. Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1970.

Specific language/dialect taught: Thai, standard

Type of text: Basic Level Teaching Material

Publication information: Out of print. Library of Congress call number PL4163.Y3. 3 volumes. Copy at CAL.

Intended users: Beginning students of Thai

Format: 3 volumes with tapes. (Volume 3 and other supplementary materials not published.)

Overall grammatical/pedagogical approach: structural/audio-lingual

Presentation of language: Thai symbols represented in phonemic transcription throughout.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Very good; some typos

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[Vol. 1: xli, 326pp, G1-G59] [Vol. 2: viii, pp 327737]
I. Programmed Introduction to Thai Phonology
II. 40 lessons organized as follows:
  A. Basic Dialog
  B. Notes (dialog, vocabulary and grammar)
  C. Drills (transformation, substitution, response, expansion, etc.)
  D. Exercises (distinguished from drills by type of response they elicit)
  E. Lesson glossaries
  F. Text glossary

Volume I contains a Thai-English Glossary of approx. 1400 entries, listed alphabetically according to the Roman alphabet. Pictures and diagrams. Reference chart to special symbols used in the course and Thai Tone Chart. Map.

Vocabulary areas covered: General survival and communication

General comments: These materials were designed for use in teaching students to speak and understand Thai. Reading and writing functions not addressed.

CPT page label: THAFSIA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓			[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: These [illegible] follow the standard audio-[illegible] to language [illegible] As [illegible] are fairly successful in [illegible] students to speak and [illegible] Thai.

Evaluator: [illegible] Date: [illegible]

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Material Evaluation - 1

(lg) [illegible]

(text)

BASIC COURSE MATERIAL EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 2:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in appropriate contexts		✓				✓
Presentation, explanation of basic grammatical structures	✓					✓
Development of accurate pronunciation	✓					
Development of automaticity, fluency	✓					✓
Development of appropriate range of vocabulary	✓					✓
Presentation of cultural and functional information		✓				✓
Development of encoding, decoding skills (in non-roman alphabets)						✓
Development of basic reading skills						

	Y	S	N
Do the materials give special attention to phonological aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials give special attention to grammatical aspects of the language which are likely to be difficult for the English speaker?	✓		
Do the materials present non-linguistic information (e.g. gestures, taboos) necessary for appropriate linguistic behavior?		✓	
Do the materials include guides for teaching?		✓	
Does implementation of the materials provide students with opportunities to hear, imitate and use the language?	✓		
Are the materials to be learned broken down into appropriate segments which students can handle without undue fatigue or strain on their attention span?	✓		
Are previously-learned items of structure, vocabulary and function overtly recycled in later units or lessons?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Basic Course Materials Evaluation - 2

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

	Y	S	N
Do the materials appropriately integrate the use of English in class?	✓		
Are the materials likely to be visually appealing to the student?		✓	
Do the materials expose students to language material above their momentary level?			✓
Do the materials enable the student to develop coping skills to handle language material above their momentary level?			✓
Do the materials include a wide range of learning activities for the student?		✓	
Are the materials considered successful by current users, if any?	✓		
In presenting the language, do the materials meet a variety of student needs, including affective and intellectual needs?		✓	
Are lessons in the materials organized around functions to the exclusion of grammar?			✓
Are lessons in the materials organized around grammar to the exclusion of functions?	✓		

Comments: These Texts are well organized to deal with the grammatical features of Thai, but not the functional. The student is not presented with materials above their momentary level and do not develop coping skills. Some cultural information is provided. The texts are not very visually appealing.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/24/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Advanced Course Materials

Anthony, Edward M., Jackson T. Gandour and Udom Warotamasikkhadit. Foundations of Thai, Book II, Parts 1 and 2. Pittsburgh, PA: University of Pittsburgh, 1968. 2 v. in one.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Advanced Level Teaching Materials

Publication information: Out of print. [PL4163.A66 Vol. 2, Pts 1-2] Copy at CAL.

Intended users: Intermediate level students of Thai

Format: books

Overall grammatical/pedagogical approach: structural/audio-lingual

Presentation of language: Thai material is in transcriptio n, with Thai script used in dialogues, narratives and summaries.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[xiii, 545pp] 2 vols. in one
Part 1: 12 lessons, with dialogues, points of grammar, vocabulary lists, summaries, and drills (completion, substitution, transformation, response)
Part 2: 8 lessons, same format as Part 1, with reading passages
3 Appendices: Selective Grammatical Review; Grammar Addenda; The Thai Writing System; Miscellaneous Addenda
Pictures. Maps.

Vocabulary areas covered: Some communication and survival in newcomer situations; small talk in social situations; Thai cultural.

General comments:

CPT page label: THAANTHB1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

[illegible]
(lg)
[illegible] Foundation II
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai (Bangkok dialect)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ ✓			Materials are well ordered and presented
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓	*		see below

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: These books are representative of the audio-lingual approach to language teaching. [illegible] approach [illegible] [illegible] + [illegible] [illegible] [illegible] skills [illegible] but it is [illegible] effective [illegible] grammar and [illegible]

Evaluator: [illegible] Date: 9/23/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

(lg)

(text)

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in a variety of contexts		✓				
Presentation, explanation of advanced grammatical structures	✓					
Development of automaticity, fluency		✓				
Development of extensive range of vocabulary						
Presentation of cultural and functional information	✓					
Development of advanced reading skills						✓
Development of competence in various styles in the standard dialect						
Development of competence in regional/social dialects		✓				

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?			✓
Do the materials present a range of written genre?			✓
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?	✓		
Are the materials logically sequenced?	✓		
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	✓		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?		✓	

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

THAI
(lg)
Anthony [illegible]
(text)

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
	✓	

Comments: _____

A fundamental tenet of the audio-lingual approach (on which these texts are based) is ~~[illegible]~~ that language can be taught effectively by presenting materials according to relative difficulty, and restricting all classroom activity to repeating the materials until they becomes habitual (automatic).Since the student has little or no input in what he/she learns or in how classroom activity is carried on, She/he has little opportunity to learn coping skills or to acquire language since she/he is presented with limited "comprehensible input".

Evaluator: W. G. Yates

Y = yes; S = somewhat; N = no

Jones, Robert B., Ruchira C. Mendiones and Craig J. Reynolds. Thai Cultural Reader, Book I. Ithaca, NY: Cornell University, Southeast Asia Program, 1976.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Advanced level teaching materials

Publication information: 1976 2nd rev. ed., readily available through Cornell U. Southeast Asia Program and foreign language bookstores for $7.50. Copy at CAL.

Intended users: Intermediate students of Thai

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of Language: Graded readings all in Thai script

Physical quality of book: fine quality paperback

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: English used only in preface and glossary, excellent quality in both.

Overall organization of text:
Except for first 25 lessons, all selections are excerpts from published writings of Thai authors on such subjects as customs, folktales, short stories, agriculture, archaeology, biography, education, economics, etiquette, government, history, minority groups, religion. Authors' names and source of selection also provided. [viii, 753pp]

Vocabulary areas covered: Wide range of areas following the choice of reading selections mentioned above

General comments: This reader is designed to follow the use of Mary Haas' Spoken Thai, Books 1 and 2, and Haas' Thai Reader

CPT page label: THAJONEA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Jones, Cultural Reader II

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai (acceptable to Educated native speakers)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ ✓			Excellent, [illegible] Selections. Good presentation
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		Excellent intermediate readings

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This text provides an interesting [illegible] (history, politics, religion, etc) [illegible] intermediate readings in Thai. It is [illegible] forms a necessary part of all intermediate Thai reading and [illegible].

Evaluator: [illegible] Date: 12/2/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

(lg) Thai
(text) Jones, Cut Reader I

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:

	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in a variety of contexts			✓	✓		
Presentation, explanation of advanced grammatical structures			✓			✓
Development of automaticity, fluency			✓			✓
Development of extensive range of vocabulary				✓		
Presentation of cultural and functional information				✓		
Development of advanced reading skills				✓		
Development of competence in various styles in the standard dialect				✓		
Development of competence in regional/social dialects						✓

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?	✓		
Do the materials present a range of written genre?	✓		
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?		✓	
Are the materials logically sequenced?	✓		
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	✓		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?			✓

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

(lg) THAI
(text) Jones, Cultural Reader I

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
✓		

Comments: [illegible] text provides materials that are not available anywhere else [illegible] for the English - [illegible] who wants to learn [illegible] advanced materials in Thai [illegible] [illegible] for such [illegible] and a full [illegible] [illegible] text.

Evaluatr: W. G. Yates

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Jones, Robert B. and Ruchira C. Mendiones.
Thai Cultural Reader, Book II. Ithaca, NY:
Cornell University, Southeast Asia Program,
1969.

Specific language/dialect taught: Thai

Type of text: Advanced level teaching materials

Publication information: Not revised since 1969, but readily available through Cornell University Southeast Asia Program for $8.25 and in foreign language bookstores. Copy at CAL.

Intended users: Advanced students of Thai

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: in Thai script throughout

Physical quality of book: fine quality paperback. [viii, 79]pp]

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: appears only in preface

Overall organization of text:
Content of lessons is a wide range of readings by eminent Thai authors, excerpted to provide manageable lesson-size units, but not otherwise edited. Lessons are organized into groups according to general topic or period of history for convenience in reviewing or selection of assignments according to student interest.

Vocabulary areas covered: wide range of vocabulary areas, following the choice of selections

General comments: The use of this book presupposes the completion of Thai Cultural Reader, Book I.

CPT page label: THAJONES1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?				[illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓ *	*		[illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: [illegible]

Evaluator: [illegible] Date: [illegible]

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

(LS) [illegible]

(text) [illegible]

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in a variety of contexts				✓		
Presentation, explanation of advanced grammatical structures					✓	
Development of automaticity, fluency				✓		
Development of extensive range of vocabulary				✓		
Presentation of cultural and functional information				✓		
Development of advanced reading skills				✓		
Development of competence in various styles in the standard dialect				✓		
Development of competence in regional/social dialects					✓	

	Y	S	N
Do the materials consist of authentic texts?	✓		
Do the materials present a range of written genre?	✓		
Are teaching suggestions or strategies to exploit the text included?			✓
Are the materials logically sequenced?		✓	
Is the historical period presented or talked about in the materials likely to be of direct benefit to students?	✓		
Are the materials adaptable to differing student backgrounds and interests?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

(lg) Thai

(text) Texts, Culture, Reading

Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?

Y	S	N
✓		

Comments: _____

_____

Advanced students will find that these materials are rewarding in two ways: (1) they help develop the reading skills, and (2) they provide a wide variety of materials about Thai culture. The royal language (rachasap) of Thai presents students who want to read further into Thai history, literature, and religion with a formidable barrier, which this text helps to overcome. Since these materials are grouped by subject matter, students can choose to ready only those materials of parrticular interest to them.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Evaluator: _____

Y = yes; S = somewhat; N = no

Jones, Robert B. and Ruchira C. Mendiones.
Introduction to Thai Literature. Ithaca,
NY: Cornell University, Southeast Asia
Program, 1970.

Specific language/dialect taught: Thai

Type of text: Advanced level teaching materials

Publication information: 1985 price: $11.75. Copy at CAL.

Intended users: advanced students of Thai

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: Thai script

Physical quality of book: good quality paperbound

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: very little English

Overall organization of text:
[vii, 563pp]
Reading selections from Thai literature, mainly chosen from classical literature (court literature, written in classical poetic form), but including as well, examples of the work of modern short story writers. Occasional English notes accompany readings, as well as background information on the works themselves.

George McFarland's Thai English Dictionary is recomended as a necessary aid, and the Thai-English Vocabulary at the end of the book includes only terms and names not found in McFarland or not adequately defined in that source.

Vocabulary areas covered: widely-varied

General comments:

CPT page label: THAJONEC1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible] Literature

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai acceptable to educated native
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		For advanced students

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Excellent Sampling of Thai classical literature and modern [illegible] for use of advanced students of Thai

Evaluator: [illegible] Date: [illegible]/5/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 1

(Lg) _____

(text) _____

ADVANCED COURSE MATERIALS EVALUATION

Areas in which the materials contribute to training to Proficiency Level 3 or beyond:	Oral Y	Oral S	Oral N	Reading Y	Reading S	Reading N
Development of ability to use the language in a variety of contexts				✓		
Presentation, explanation of advanced grammatical structures						✓
Development of automaticity, fluency						
Development of extensive range of vocabulary				✓		
Presentation of cultural and functional information				✓		
Development of advanced reading skills				✓		
Development of competence in various styles in the standard dialect					✓	
Development of competence in regional/social dialects					✓	

	Y	S	N
Do the matrials consist of authentic texts?	✓		
Do the matrials present a range of written genre?	✓		
Are teachig suggestions or strategies to exploit the text inclued?			✓
Are the maerials logically sequenced?			✓
Is the hisorical period presented or talked about in the materials ikely to be of direct benefit to students?	✓		
Are the maerials adaptable to differing student backgrounds and interets?	✓		

Y = yes; S = somewhat; N = no

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Advanced Course Materials Evaluation - 2

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

	Y	S	N
Do the materials prepare students for self-learning after the course is over?	✓		

Comments: _____

Reading these materials assumes excellent ability to read materials at or near native-speaker level. For students at that level this text provides an excellent sampling of Thai literature, as well as deep insights into Thai culture. As far as I know, this text is unique in making these materials accessible to English-speaking students.

Evaluator: N G [illegible]

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
OMF, Second Year Thai

Overseas Missionary Fellowship. Learning Cycle Communications. OMF Second-year Thai Course. Bangkok: n.p., 1974.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Advanced Level Teaching Materials

Publication information: No information available. Purchased from Cellar Book Shop, second-hand bookseller in Detroit.

Intended users: intermediate students of Thai

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: audio-lingual

Presentation of language: Thai orthography

Physical quality of book: rudimentary soft bound, stapled, paginated in Thai.

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
Sample of materials more fully developed elsewhere?

Vocabulary areas covered: limited

General comments:

CPT page label: THAOMFA1

LARC staffer: McF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
CMF, Second-year Thai

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Standard Thai
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	X	X	X	
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•	X	

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This is a small sample of materials, which either exist in larger amounts elsewhere; or that seems to have been the author's original intention. In any case the pedagogical approach which is to memorize sentences or larger amounts of Thai would not be an acceptable pedagogical approach. A lot of effort would have to be expended for minimal results.

Evaluator: Warren Yates

Date: October 1985

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Refresher-Maintenance Materials

Reference Materials

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
DOD, Familiarization Course

Educational Services. Thai Language Familiarization Manual. Washington, DC: Educational Services for the Department of Defense, 1960.

Specific language/dialect taught: Thai, standard

Type of text: Reference

Publication information: Out of print. [PL4163.E3]

Intended users: Military personnel on duty in Thailand

Format: Book with records

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Thai entries in both Thai orthography and phonetic transcription.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: adequate

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[v, 44pp, a-e]
Thai words and phrases are organized according to subject (time, numbers, colors, etc.) and situation (at the hotel, at the restaurant, post office, etc.).
Each page has three column headings:

English Word	Pronunciation transcription	Spelling Thai script

Vocabulary areas covered: Communication and Survival in newcome situations; special section on military terms.

General comments:

CPT page label: THADODA1

LARC staffer: McF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			✓	
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The Thai sound system offers too much difficulty to the native speaker of English for a student course like this, to work. The author is aware of this and provides the [illegible] in Thai orthography which one can show to the Thai speaker, when one is not available.

Evaluator: W. G. Yates Date: 11/12/85

BEST COPY AVAILABLE

Kuo, William. Teaching Grammar of Thai.
Berkeley, CA: University of California,
Center for South and Southeast Asian Studies,
1982.

Specific language/dialect taught: Standard spoken Thai

Type of text: Reference, Grammar; Basic level teaching material

Publication information: Published in distributed in 1984 by University Press of America in Lanham, MD. 1985 price is $19.25. Copy at CAL. [PL4163.K8 1982]

Intended users: Beginning level students of Thai

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Thai material is in standard Thai orthography throughout. Thai letters hand-drawn, very large.

Physical quality of book: good quality paperback; strong binding

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text: [xiv, 467pp]
26 lessons Lessons 1-20 arranged as follows:
I. Vocabulary II. Dialogues III. Tones IV. Pronunciation V. Grammar
VI. Miscellaneous
Lessons 21-26 arranged as follows:
I. Narrative II. Vocabulary III. Tones IV. Pronunciation V. Grammar
VI. Miscellaneous
Appended are tone drills

Vocabulary areas covered: Communication and survival in newcomer situations

General comments:

CPT page label: THAKUOA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) KUC, Teaching Grammar

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard spoken THAI - acceptable to educated native speakers
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓	✓		Fulfils goals well. Organization is clear & carried out consistent. Explanations too terse.
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		Excellent textbook for teaching THAI grammar?

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: Although the ~~[illegible]~~ text is not very innovative in approach, preferring to stick to standard types of drills and arranging materials by grammatical ~~category~~ rather than functional category, it does provide excellent materials for teaching Thai grammar

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/19/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

THAI
(lg)
KUC Teaching Grammar
(text)

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?		✓	
Are materials suitable for use by			
a. beginning students	✓		
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only	✓		
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category			✓
c. functional category			✓
Is the presentation of the language			
a. in its own script	✓		
b. in romanization/transliteration			✓
c. in phonetic transcription			✓
Original intention of the materials:			
a. teaching materials	✓		
b. pedagogical reference			✓
c. linguistic study			✓
Do the materials purport to describe the entire language?			✓
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed			✓
b. cross-referenced			✓
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			✓
Are examples/texts			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			
c. invented for purposes of discussion	✓		

Evaluator: W. G. [illegible] Date: 9/19/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

	Y	S	N
Are examples/texts translated into English?			
a. literal translations?			
b. idiomatic translations?			

Comments: _____

In order to use these materials beginning students would need ongoing instruction in reading Thai orthography. Advanced or refresher studentswho read Thai (only part of the total) can make very effective use of the materials for self-study or in classes. Students who learn to speak using materials in Thai orthography usually acquire better pronunciation, although it does impose an initial burden on them. The original intention ofthe author was to provide teaching materials; however, the the materials can be used for pedagogical reference or linguistic study.

The materials provide an excellent description of the "wide range of practical grammar patterns and vocabulary that make for functional fluency". Many but not all of the grammatical patterns of Thai are covered.

Y = yes; S = somewhat; N = no

Noss, Richard B. Thai Reference Grammar. Washington, DC: Foreign Service Institute, Department of State, 1964.

Specific language/dialect taught: Thai, standard spoken

Type of text: Reference, Grammar

Publication information: Out of print. Library of Congress card catalogue no: PL4163.N6 1964.

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: structural

Presentation of language: Thai represented in Roman alphabet transcription throughout. Topical Index and Index of Forms, phonemically alphabetized. Descriptions are followed by a number of examples (with translations) for each item.

Physical Quality of Book: n/a

Editorial quality of target language: Excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[iv, 254pp]

I. Phonology
II. Morphology and Syntax
III. Free Lexeme Classes
  A. Isolatives
  B. Substantives
  C. Predicatives
IV. Bound Lexeme Classes
  A. Modals B. Prepositions C. Conjunctions D. Postpositions
  E. Sentence Particles

Vocabulary areas covered: Non-specific, used merely to illustrate grammatical points.

General comments: Based on "item-and-arrangement" school of descriptive linguistics.

CPT page label: THANOSSA1

LARC staffer: McFerren

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Standard Thai
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		 X X X		The text meets its goals but not for students; for scholars, yes.
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		with guidance of a very sophisticated instructor.

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	X
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: As a source of the main features of Standard Thai grammar this book is excellent; however, due to its very esoteric terminology it is impossible to use in a classroom without the guidance of a very linguistically sophisticated instructor.

Evaluator: Warren G. Yates

Date: October 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Materials Evaluation - 1

Thai
(lg)
[illegible]
(text)
[illegible]

REFERENCE MATERIAL EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the materials render them old-fashioned in			
a. presentation	✓		
b. grammatical approach	✓		
c. state of knowledge of the language			✓
Are explanations clear to the non-specialist?			✓
Are materials suitable for use by			
a. beginning students		✓	
b. advanced students		✓	
c. teachers/materials developers only		✓	
Are materials arranged by			
a. grammatical category	✓		
b. semantic category			✓
c. functional category			✓
Is the presentation of the language			
a. in its own script			✓
b. in romanization/transliteration			✓
c. in phonetic transcription	✓		
Original intention of the materials:			
a. teaching materials			✓
b. pedagogical reference	✓		
c. linguistic study	✓		
Do the materials purport to describe the entire language?	✓		
Are the materials aimed at the English speaker?	✓		
Are the materials			
a. indexed	✓		
b. cross-referenced	✓		
Are the materials illustrated with			
a. examples (sentences, phrases, words, etc)	✓		
b. texts (paragraphs, passages, etc)			✓
Are examples/texts			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources	✓		
c. invented for purposes of discussion			✓

Evaluator: W. G. [illegible] Date: 7/16/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Reference Material Evaluation - 2

THAI
Noss, Reference Grammar

	Y	S	N
Are examples/texts translated into English?			
a. literal translations?	X		
b. idiomatic translations?	X		
	X		

Comments: The purpose of this text was to present an outline of the main structural features of Standard Spoken Thai. The author succeeds admirably in this purpose. No mention is made of student use, and it was clearly not the author's intention to make his text easily usable by students, since it is couched in highly esoteric language derived from a particular school of linguistics (item-and-arrangement).

The book is replete with interesting and accurate (in the main) information about Thai structure. It also has excellent and nearly exhaustive, well-organized lists of vocabulary items found in no other book. Persons interested in Thai grammar will find much to examine. Students with guidance from linguistically sophisticated instructors can profit from this book.

Evaluator: Warren G. Yates

Date: October, 1985

Y = yes; S = somewhat; N = no

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Dictionaries

Allison, Gordon H. Easy Spoken Thai: A Practical Speaking Dictionary of The Thai Language. Bangkok, Thailand: Professional Services, 1969.

Specific language/dialect taught: Thai, spoken

Type of text: dictionary

Publication information: Out of print. [PL4163.A57]

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: Thai script and transliteration

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[154pp]
Introductory sections on Thai phonology; and "Important basic things to remember when speaking Thai."

Words, sentences and phrases are listed alphabetically based on the first word of the entry (e.g., "Good morning" listed under "G"). English language entry is followed by the Thai translation in transliteration, and finally by the Thai language word, phrase or sentence.

Vocabulary areas covered: communication and survival in newcomer situations.

General comments:

CPT page label: THAALLID1

LARC staffer: McF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI

(text) Spoken

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai acceptable to educated native speakers
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			✓ ✓ ✓	"Instant Thai" is not possible
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: The only use I can see for this text is for review by a person who already speaks Thai fairly well. A beginner could not pronounce the sentences + phrases (alphabetically) with good enough pronunciation to be understood.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/[illegible]

BEST COPY AVAILABLE

Allison, Gordon H. Compact Thai-English Dictionary. Bangkok, Thailand: Professional Services, 1972.

Specific language/dialect taught: Thai, dialect not specified

Type of text: Reference, dictionary

Publication information: Out of print. [PL4187.A4]

Intended users: English speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Thai script and transcription

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[264pp]
Approximately 3800 entries listed in Roman transcription, in English alphabetical order. Minimal supplementary explanations. Parts of speech indicated for clarity only, not on every entry.

Introductory section includes grammar notes.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments:

CPT page label: THAALLIE1

LARC staffer: McF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Allison [illegible]
T-E Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai (accentless)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ ✓			Provides [illegible] words
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	✓*		As additional vocabulary

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Essentially a 'glossary' of useful words. Transcription used differs from others in common use and has little to recommend it. Other better dictionaries are available.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/16/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Description

THAI
Great Britain, Thai Glossary

Great Britain. War Office General Staff. Geographical Section. Short Glossary of Thai (Siamese). 1st ed. London, 1943.

Specific language/dialect taught: Standard written Thai

Type of text: Reference, Glossary

Publication information: Out of print, [G108.S5G7]

Intended users: British officers

Format: n/a

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Thai script, with transliteration used by Royal Institute

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language:

Editorial quality of English: n/a

Overall organization of text:
[approximately 470 entries] [22pp]
Three-column pages with the Royal Institute transliteration of Thai word, followed by the word in Thai and the English equivalent ("Meaning on Maps")

Alphabetized according to Roman alphabet.

Vocabulary areas covered: map-reading terms

General comments:

CPT page label: THAGRBRA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
Great Britain, Short Thai Glossary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			
Are the materials of high quality, in terms of				
a. fulfillment of text goals?	X			
b. clarity of organization?	X			
c. lucidity of presentation?	X			
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	
Electronic Aids	

Comments: Whoever did the transliteration of Thai either did not know Thai or was only interested in a letter-by-letter transliteration, so that the word for "church", pronounced boot and spelled boosth, is transliterated boosth. There are many examples of this kind.

Evaluator: W.G. Yates

Date: 10/16/85

Haas, Mary R. Special Dictionary of The Thai Language. Part I: Thai-English; Part II: English-Thai. Berkeley, CA: Army Specialized Training Program, University of California Press, 1947.

Specific language/dialect taught: Thai, dialect not specified

Type of text: Reference, Dictionary

Publication information: Out of print, [PL4187.H3]

Intended users: English speakers learning Thai. Specifically meant for military users, even though this is not reflected in the choice of vocabulary entries.

Format: n/a

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Thai in phonetic transcription throughout

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent; some typos in transcription.

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
Part I: Thai-English Dictionary [381pp]
Part II: English-Thai Dictionary [xiii, 276pp]
Explanations of the phonetic system used.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: vocabulary items are given only in transcription in both volumes.

CPT page label: THAHAASE1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) Thai

(text) Hans [illegible] Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard [illegible] acceptable [illegible] educated native [illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 ✓ ✓ ✓			Pro[illegible] wer[illegible] of English-[illegible] Thai-English
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	usable [illegible] [illegible] voc[illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: These two texts are essentially "glossaries" not dictionaries. They provide only the most basic meaning of each item usually; some examples of usage are [illegible] Much better dictionaries are now available

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/16/85

BEST COPY AVAILABI

Haas, Mary R. Thai-English Students' Dictionary. Stanford, CA: Stanford University Press, 1964.

Specific language/dialect taught: Thai

Type of text: Reference, Dictionary

Publication information: [PL4156.H3]

Intended users: English-speaking students of Thai (also intended for Thai students of English)

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: none

Presentation of language: Thai script and phonemic transcription using Roman letters

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[xxix, 638pp]
Introductory sections include: brief description of the Thai language; some references on the Thai language; explanatory notes; and a list of abbreviations and labels.

Approximately 32,000 Thai entries include: (1) abbreviations designating word class where pertinent; (2) English definition or equivalent; (3) many synonyms and antonyms; (4) examples showing a variety of uses; (5) levels of usage.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments:

CPT page label: THAHAASH1

LARC staffer: McF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
(lg) HAAS, THAI-English
(text) Students' Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard THAI (no one dialect)
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			First-class [illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	• ✓	•		

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments:

This is an excellent Thai-English dictionary for students. I have used it for 20 years and have found it to contain most of the vocabulary students need and to be almost free of errors. Students can begin to use it as soon as they have some proficiency in reading Thai. Although it was printed more than 20 years ago, it lacks only that vocabulary relating to recent developments in technology.

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/12/85

BEST COPY AVAILAB

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) _____

(text) _____

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies	✓		
b. definitions/explanations			
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries	✓		
k. information on style levels	✓		
l. information on regional, dialectal variation		✓	
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information	✓		
Are examples			
a. literary quotations		✓	
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	✓		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/12/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Haas, Mary. Thai Vocabulary. Ithaca, NY: Spoken Language Services, Inc., 1982.

Specific language/dialect taught: Thai, modern standard

Type of text: Reference, Dictionary

Publication information: First published by American Council of Learned Societies in 1956, available from SLS, Inc., and found at the 1985 bookstore price of $10. Copy at CAL.

Intended users: Beginning through advanced students of Thai

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Entries appear in typed Thai script, followed by a phonetic transcription.

Editorial quality of target language: Very good

Editorial quality of English: n/a

Overall organization of text:

Thai-English (approx. 5500 entries) [xiv, 217-589pp]
Introduction includes a list of the order of the Thai alphabet

1. Entries presented in Thai script, followed by a phonetic transcription
2. Phonetic transcription is followed by an abbreviation describing word class
3. Nouns followed by appropriate classifier or classifiers shown in parentheses
4. English gloss provided immediately below phonetic transcription. Explanations and examples of special usages provided where necessary.
5. Highly productive words shown with important derivatives.
6. Words characteristic of formal speech distinguished from those of informal speech. Words used in speaking to royalty also included.
7. Common abbreviations explained.
8. Variant Thai spellings of the last decade are shown, preferences marked
9. Variant pronunciations described
10. Place names and personal names

Vocabulary areas covered: Contains vocabulary items found in the Thai Reader, and words and examples from other lists as well.

General comments: Phonetic transcription used here is that found in Spoken Thai by Haas and Subhanka, with some phonetic refinements.

CPT page label: THAHAASC1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	•	•		[illegible]

• Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This is a good, short student's Thai - English dictionary; however, it has been [illegible] by Haas' Thai - English Student's dictionary, which is much more comprehensive.

Evaluator: U. G. Yates Date: 10/1/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) [illegible]

(text) [illegible]

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			
d. use of accepted modern standard script, orthography			
Included in entries:			
a. etymologies			
b. definitions/explanations			
c. translation equivalents			✓
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms		✓	
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries		✓	
k. information on style levels	✓		
l. information on regional, dialectal variation			
m. warnings about language learner errors			
n. cultural information			
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	✓		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?	✓		

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/2-85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Kamal Bhaopichitr. Modern English Thai, Thai-English Dictionary. (Pub., city in Thai), 1961.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Reference, Dictionary

Publication information: Out of print, [PL4187.K23 1961]

Intended users: Thai speakers and advanced learners of Thai

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: All Thai entries and definitions in Thai orthography, with accompanying Thai pronunciation symbols.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: only English used is individual word entries

Overall organization of text:
Part I: English-Thai
3-column entries include: English word syllabized, part of speech; Thai phonetic pronunciation; Thai meaning.
Part II: Thai-English--Thai entry; English translation; part of speech; Thai phonetic pronunciation. [820pp in all]
Before each section a list of Thai consonants appears with English equivalents, as well as English abbreviations of parts of speech with Thai equivalents. Before the Thai section is included a page index of Thai letter sections.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: Pictures are included for words difficult to envision from single-word definition/translations such as "escutcheon," "cresset," "creel," words for which there are more than one definition and only one is included such as "crib".

CPT page label: THABHAOA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
(lg) Bhaspa[illegible]
(text) Bilingual Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			 ✓ ✓ ✓	Quality is sacrificed for size
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	✓	

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This dictionary is mainly useful for Thai speakers who want to read English. The English-speaking person will find nothing about usage in Thai and only the most obvious translations of Thai words.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/16/85

BEST COPY AVAILABLE

Manich, Jumsai. Manich's English-Thai and Thai-English Dictionary. Bangkok, Thailand: Clalermnit, 1972.

Specific language/dialect taught: Thai

Type of text: Reference, Dictionary

Publication information: [PL4187.M27 1972]

Intended users: principally intended for Thai speakers

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Thai script

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: good

Overall organization of text:
[I English-Thai: 522pp] [II Thai-English: 437pp, ii]
I. English entries, part of speech, Thai phonetic symbols, Thai equivalents, some illustrative phrases and sentences, and illustrations.

II. Thai entries, part of speech, English equivalents, some illustrative phrases in Thai.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: Not enough examples of usage for either Thai or English entries.

CPT page label: THAMANIA1

LARC staffer: McF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Marich, Two-Way Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai, acceptable to educated native speakers of Thai
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓	?		No expressed goals
Are the materials usable in language teaching contexts?	* ✓	*		NOT recommended but usable

* Specific language-teaching context

Basic Courses	X
Advanced Courses	X
Refresher-Maintenance Programs	X
Reference Materials	X
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: There is a large number of entries in both parts of this dictionary but little information about usage. No directions for use are given in either English or Thai. Designation of Thai words are belonging to certain parts of speech is not only useless, it is incorrect.

Evaluator: W. G. Yates Date: 11/11/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

THAI
(lg) Manich Jumsai
(text) Dictio

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			✓
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations	✓		
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information		✓	
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms			✓
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			✓
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?		✓	

Evaluator: W. G. Yates Date: 11/12/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
McFarland, Thai-English Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Standard Thai
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	 X X X			 Well done.
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* X		Limited use for beginning students

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	X

Electronic Aids	

Comments: This dictionary provides extensive information about a limited number of Thai words and compounds. It is an excellent source of information about the Thai language and culture, and flora and fauna, but it is not designed for use in language teaching classes. It is also somewhat out-of-date.

Evaluator: Warren Yates

Date: October, 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) THAI

(text) [illegible]

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary		✓	
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language	✓		
d. use of accepted modern standard script, orthography	✓		
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation	✓		
f. grammatical information	✓		
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms			✓
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries	✓		
k. information on style levels			
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?		✓	
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	✓		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?			✓

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/12/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Michell, Edward B. A Siamese-English Dictionary. For the use of students of both languages. Freeport, NY: Books for Libraries Press, 1973.

Specific language/dialect taught: Thai, standard

Type of text: Reference, Dictionary

Publication information: First published in 1892, this is a reprint without apparent changes. 1973 printing presently out of print. [PL4187.M51973]

Intended users: Students of Thai and English

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Thai script and Roman alphabet transliteration

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: very good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[xxiii, paging in Thai] [approximately 8,000 entries]
Preface contains pronunciation guide.
Arranged with consonants of the Thai alphabet preceding the vowels.
Entries in Thai script, followed by Roman transliteration. Where word originates in another language, this is indicated in brackets ([Pali], [Sanskrit]). Derivatives provided along with English translation but no transliteration.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: Much of vocabulary is outdated. Too many Pali and Sanskrit words for beginning students.

CPT page label: THAMICHA1

LARC staffer: MF

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Mitchell Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai, acceptable to educated native speakers
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		✓ ✓ ✓		not for present time no indication of pitch on syllables
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	* ✓		Too many esoteric words

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: This book is too out-of-date to be very useful. There is no indication of syllable pitch and transliteration of Thai sounds is very poor.

Evaluator: W. G. Yates Date: 11/11/85

BEST COPY AVAILABLE

Modern English-Thai Dictionary. Bangkok, Thailand: Thai Wathanaphanit, 1970.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Dictionary

Publication information: not in the Library of Congress, out of print. Procured from The Cellar Book Shop, a second-hand bookseller in Detroit, MI. ($9.50)

Intended users: speakers of Thai

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Thai pronunciation symbols, Thai script

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: Very good

Editorial quality of English: n/a The only English which appears in this volume is single-word entries.

Overall organization of text:
English-Thai entries only, arranged alphabetically
Parts of speech included
Thai pronunciation in parentheses

Vocabulary areas covered: n/a

General comments:

CPT page label: THADICTA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
Modern English-Thai Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	X			Language used is Standard Thai, and is acceptable to educated Thais.
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?			 X X X	Materials are of poor quality. Organization and presentation are not well done.
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	*	X	They are essentially unusable in language teaching contexts

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Although there are a large number of entries in this dictionary (ca. 50,000) only the most limited information is presented about each entry: a respelling in Thai orthography, and one or more translations or explanations in Thai. It is suable by Thai speakers reading or writing materials in English only.

Evaluator: Warren G. Yates

Date: October 1985

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) THAI
(text) Modern English - THAI Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			✓
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information			✓
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms		✓	
i. syllable division	✓		
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			✓
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information			✓
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources			✓
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			✓
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	✓		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?			✓

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/18/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Pru's Standard Thai-English Dictionary, by Plang Phloyphrom and Robert Dorne Golden. Bangkok: Athon Banpraditt; agent: Pricha Co., 1955.

Specific language/dialect taught: Thai, dialect unspecified

Type of text: Reference, Dictionary

Publication information: Out of print. [PL4187.P5]

Intended users: Speakers of both English and Thai

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Entries in Thai script, also Romanized.

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[xii, 1774pp] [approximately 37,000 entries, including derivatives]
Thai-English
Entries arranged alphabetically according to the system used by the Royal Academy Dictionary, consonants taking precedence over vowels. Derivative words and expressions included. Entries are in Thai script, with Romanization, and parts of speech.

Parentheses in entries indicate (1) part of speech; (2) an alternative to the main translation introduced by the word "or"; (3) the preposition or alternate prepositions where the verb is also commonly used without prepositions; (4) explanations of the entry not essential to the translation; (5) pronouns whose form is variable; and (6) whether word is slang, vulgar, royal, etc.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: British English spelling is used rather than American, except for words and phrases which are particularly American such as "movie theater".

CPT page label: THAPRUA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

THAI
(lg)
Pr[illegible] Dic[illegible]
(text)

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai acceptable to educated native speakers
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			well [illegible] and pre[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		st[illegible] be able to read Thai [illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	✓
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	

Electronic Aids	

Comments: Excellent dictionary. IT gives examples of usage and compounds. Excellent, readable print. Has modern vocabulary. IT was designed for speakers of Thai but is useful for English speakers.

Evaluator: W. G. Yates Date: 10/16/84

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) THAI
(text) Pri. Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations			✓
e. phonetic transcriptions of pronunciation			✓
f. grammatical information		✓	
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels		✓	
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			✓
n. cultural information		✓	
Are examples			
a. literary quotations			✓
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?			✓
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?			✓

Evaluator: W. G Yates Date: 10/16/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Robertson, Richard G. (comp.). Robertson's Practical English-Thai Dictionary. Rutland, VT: Charles E. Tuttle Co., 1984.

Specific language/dialect taught: Standard Thai

Type of text: Reference, Dictionary

Publication information: First published in 1969 by Charles Tuttle, Tokyo, this is its 12th printing. Available at the 1985 price of $6.75. Copy at CAL.

Intended users: "Americans or other English-speaking people in Thailand wanting a handy and quick-reference guide to speaking and pronouncing many useful Thai words."

Format: book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: Romanized and in Thai script

Physical quality of book: Excellent, soft leather-bound, pocket-sized

Editorial quality of target language: Very good

Editorial quality of English: Excellent

Overall organization of text:
[xii, 319pp] [2500 entries translated into 5000 Thai words and phrases)
English words presented in boldface type. Phrases using the word and different meanings of word appear parenthetically beneath; Thai equivalents of English words in Romanized transliteration and Thai script.
Empty pages provided at the end for notes or additional words not in the dictionary.

Vocabulary areas covered: n/a

General comments: Tones are indicated by parenthetical letters preceding and in the middle of the Romanized words. (l) low tone; (h) high tone; (r) rising tone; (f) falling tone. no indication = normal tone. Exclamation mark indicates quick pronunciation.

CPT page label: THAROBEA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI

(text) [illegible]

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			[illegible]
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?		✓ ✓ ✓		[illegible]
Are the materials usable in language teaching contexts?	*	✓*		[illegible]

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	
Refresher-Maintenance Programs	
Reference Materials	✓
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: Since most students want a dictionary as a security blanket, this dictionary would serve. It provides the absolute minimum amount of information about each entry, however.

Evaluator: W. G. Lister Date: 9/12/85

BEST COPY AVAILA

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) _____

(text) _____

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies			✓
b. definitions/explanations			
c. translation equivalents			
d. transliterations			
e. phonetic transcriptions of pronunciation			
f. grammatical information		✓	
g. examples			✓
h. use of entry in phrases, idioms		✓	
i. syllable division			✓
j. cross-references to other entries			✓
k. information on style levels			
l. information on regional, dialectal variation			
m. warnings about language learner errors			
n. cultural information			
Are examples			
a. literary quotations			
b. quotations from oral sources			
c. contrived for purposes of discussion			
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?			✓
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?	✓		
Can the dictionary be used by beginning students of the language?		✓	

Evaluator: W. G. Yates Date: 9/12/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

Sethaputra, So. New Model Thai-English Dictionary. 3rd ed. Bangkok: Thai Watana Panich Press Co., Ltd., 1978.

Specific language/dialect taught: Thai

Type of text: Reference, Dictionary

Publication information: First published in 1965 by So Sethaputra's Press. Revised and enlarged edition issued in 1972 by Thai Watanit Panich and again in 1978. [PL4187.S62 1978]

Intended users: Meant for Thai speakers, but quite usable for the English speaker with some knowledge of Thai.

Format: Book

Overall grammatical/pedagogical approach: n/a

Presentation of language: in Thai script only, no transcription

Physical quality of book: n/a

Editorial quality of target language: excellent

Editorial quality of English: excellent

Overall organization of text:
[727pp]
Entries in Thai alphabet include 1) pronunciation given in Thai symbols where necessary; 2) part of speech and levels of usage; 3) English translations/definitions; 4) illustrative sentences in Thai and English.
Included as well is information on Thai idioms and grammar and encyclopedic information on Thailand.
Identifies slang, metaphorical, poetic and facetious words.

Vocabulary areas covered: n/a

General Comments: One of the few Thai dictionaries providing illustrative sentences.

CPT page label: THASETHA1

LARC staffer: McFerren

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation
Meta-Criteria

(lg) THAI
(text) Sethaputra Dictionary

META - CRITERIA

	YES	SOME-WHAT	NO	COMMENTS
Is the language presented in the materials acceptable to an educated native speaker as representative of the text's intended dialect as it is currently spoken?	✓			Standard Thai acceptable to educated native speakers
Are the materials of high quality, in terms of a. fulfillment of text goals? b. clarity of organization? c. lucidity of presentation?	✓ ✓ ✓			Excellent piece of work. Very well done
Are the materials usable in language teaching contexts?	✓*	*		Provide many examples of spoken usage

* Specific language-teaching context

Basic Courses	
Advanced Courses	✓
Refresher-Maintenance Programs	✓
Reference Materials	✓
Dictionaries	✓

Electronic Aids	

Comments: Dictionary provides a wealth of cultural information, and many examples of Thai usage. Material is up-to-date and reflects spoken usage. The only drawback is that no indication of Thai pronunciation except occasional respellings is given.

Evaluator: W. G. Yates Date: 11/12/85

BEST COPY AVAILABLE

Center for Applied Linguistics/LARC
Materials Evaluation - 1985
Individual Text Evaluation

(lg) THAI
(text) Sethaputra Dictionary

BILINGUAL DICTIONARY EVALUATION

	Y	S	N
Does the date of the dictionary render it old-fashioned in			
a. vocabulary			✓
b. grammatical approach			✓
c. state of knowledge of the language			✓
d. use of accepted modern standard script, orthography			✓
Included in entries:			
a. etymologies		✓	
b. definitions/explanations	✓		
c. translation equivalents	✓		
d. transliterations		✓	
e. phonetic transcriptions of pronunciation		✓	
f. grammatical information		✓	
g. examples	✓		
h. use of entry in phrases, idioms	✓		
i. syllable division	✓		
j. cross-references to other entries	✓		
k. information on style levels		✓	
l. information on regional, dialectal variation			✓
m. warnings about language learner errors			
n. cultural information	✓		
Are examples			
a. literary quotations	✓		
b. quotations from oral sources	✓		
c. contrived for purposes of discussion			✓
Does the dictionary have an introduction or appendices presenting information of use to the language learner?	✓		
Does the dictionary approach full coverage of the vocabulary of the language?	✓		
Is the dictionary primarily aimed at the English speaker?			✓
Can the dictionary be used by beginning students of the language?			✓

Evaluator: W. G. Yates Date: 11/12/85

Y = yes; S = somewhat; N = no

INDIVIDUAL MATERIALS EVALUATION

Electronic Materials